

**DYREKTYWA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY 2008/2/WE****z dnia 15 stycznia 2008 r.****w sprawie pola widzenia i wycieraczek szyb przednich w kołowych ciągnikach rolniczych i leśnych****(Wersja skodyfikowana)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(1)</sup>,stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa Rady 74/347/EWG z dnia 25 czerwca 1974 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do pola widzenia i wycieraczek szyb przednich w kołowych ciągnikach rolniczych lub leśnych <sup>(3)</sup> została kilkakrotnie znacząco zmieniona <sup>(4)</sup>. W celu zapewnienia jej jasności i zrozumiałości należy sporządzić jej wersję ujednoczoną.
- (2) Dyrektywa 74/347/EWG jest jedną ze szczegółowych dyrektyw dotyczących systemu homologacji typu WE, o którym mowa w dyrektywie Rady 74/150/EWG, zastąpionej przez dyrektywę 2003/37/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie homologacji typu ciągników rolniczych lub leśnych, ich przyczep i wymiennych holowanych maszyn, łącznie z ich układami, częściami i oddzielnymi zespołami technicznymi <sup>(5)</sup>, i określa normy techniczne dotyczące projektowania i budowy ciągników rolniczych i leśnych w odniesieniu do pola widzenia i wycieraczek szyb przednich. Te normy techniczne dotyczą zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich w celu umożliwienia stosowania dla wszystkich typów traktorów procedury

homologacji typu WE, o której mowa w dyrektywie 2003/37/WE. W związku z tym przepisy dyrektywy 2003/37/WE odnoszące się do ciągników rolniczych i leśnych, ich przyczep i wymiennych holowanych maszyn, łącznie z ich układami, częściami i oddzielnymi zespołami technicznymi, mają zastosowanie do niniejszej dyrektywy.

- (3) Niniejsza dyrektywa nie powinna naruszać zobowiązań państw członkowskich odnoszących się do terminów transpozycji do prawa krajowego i stosowania dyrektyw określonych w załączniku II część B,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

**Artykuł 1**

1. „Ciągnik rolniczy lub leśny” oznacza każdy pojazd silnikowy, wyposażony w koła lub gąsienice, mający co najmniej dwie osie, którego główna funkcja polega na mocy pociągowej i który został specjalnie skonstruowany w celu holowania, pchania, przewożenia lub napędzania niektórych narzędzi, maszyn lub przyczep, przeznaczonych do stosowania w rolnictwie lub leśnictwie. Może on być wyposażony w celu przewożenia rzeczy i osób.

2. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie jedynie do ciągników określonych w ust. 1, które są wyposażone w ogumienie pneumatyczne i posiadają maksymalną prędkość konstrukcyjną między 6 a 40 km/godz.

**Artykuł 2**

Państwa członkowskie nie mogą odmówić przyznania homologacji typu WE ani homologacji krajowej ciągnika z przyczyn dotyczących wycieraczek szyby przedniej, jeżeli spełniają one wymogi określone w załączniku I.

**Artykuł 3**

Państwa członkowskie nie mogą odmówić rejestracji ani zakazać sprzedaży, wprowadzenia do eksploatacji albo używania ciągników z przyczyn dotyczących wycieraczek szyby przedniej, o ile spełniają one wymagania określone w załączniku I.

**Artykuł 4**

Zmiany niezbędne w celu dostosowania do postępu technicznego wymogów określonych w załączniku I przyjmuje się zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 20 ust. 2 dyrektywy 2003/37/WE.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 161 z 13.7.2007, s. 35.

<sup>(2)</sup> Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 19 czerwca 2007 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym) i decyzja Rady z dnia 17 grudnia 2007 r.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 191 z 15.7.1974, s. 5. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 97/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 277 z 10.10.1997, s. 24).

<sup>(4)</sup> Zob. załącznik II część A.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 171 z 9.7.2003, s. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Rady 2006/96/WE (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 81).

**Artykuł 5**

Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w zakresie objętym niniejszą dyrektywą.

**Artykuł 6**

Dyrektywa 74/347/EWG, zmieniona dyrektywami wymienionymi w załączniku II część A, traci moc, bez naruszenia zobowiązań państw członkowskich odnoszących się do terminów transpozycji do prawa krajowego i terminów rozpoczęcia stosowania dyrektyw określonych w załączniku II część B.

Odesłania do uchylonej dyrektywy należy odczytywać jako odesłania do niniejszej dyrektywy, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku III.

**Artykuł 7**

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejszą dyrektywę stosuje się od dnia 1 maja 2008 r.

**Artykuł 8**

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Strasburgu, dnia 15 stycznia 2008 r.

W imieniu Parlamentu  
Europejskiego  
H.-G. PÖTTERING  
Przewodniczący

W imieniu Rady  
J. LENARČIČ  
Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

## POLE WIDZENIA

## DEFINICJE I WYMOGI

## 1. DEFINICJE

## 1.1. Pole widzenia

„Pole widzenia” oznacza wszystkie kierunki do przodu i na boki, w których kierowca ciągnika może widzieć.

## 1.2. Punkt odniesienia

„Punkt odniesienia” oznacza teoretyczną pozycję, określoną konwencjonalnie, oczu kierowcy hipotetycznie skierowanych na pojedynczy punkt. Punkt odniesienia znajduje się na płaszczyźnie równoległej do wzdłużnej płaszczyzny symetrii ciągnika i przechodzącej przez środek siedzenia, 700 mm pionowo ponad punkt przecięcia wspomnianej płaszczyzny z powierzchnią siedzenia oraz w kierunku części biodrowej 270 mm od płaszczyzny pionowej przechodzącej przez przednią krawędź powierzchni siedzenia i prostopadłej do wzdłużnej płaszczyzny symetrii ciągnika (rys. 1). Tak określony punkt odniesienia dotyczy siedzenia niezajętego przez kierowcę oraz znajdującego się w pozycji pierwotnej, określonej przez producenta ciągnika.

## 1.3. Półokrąg pola widzenia

„Półokrąg pola widzenia” oznacza półokrąg wyznaczony przez promień 12 m wokół punktu znajdującego się na płaszczyźnie poziomej drogi, pionowo poniżej punktu odniesienia, w taki sposób, że gdy patrzy się w kierunku ruchu pojazdu, łuk półokręgu znajduje się przed ciągnikiem, podczas gdy średnica ograniczająca półokrąg tworzy kąt prosty ze wzdłużną osią ciągnika (rys. 2).

## 1.4. Efekt maskujący

„Efekt maskujący” oznacza cięciwy obszarów półokręgu pola widzenia, których nie można zobaczyć z powodu elementów konstrukcyjnych takich jak słupki dachowe, nawiewy powietrza lub kominy wydechowe i obramowanie szyby przedniej.

## 1.5. Obszar widzenia

„Obszar widzenia” oznacza część widoczności ograniczoną:

## 1.5.1. od góry,

przez płaszczyznę poziomą przechodzącą przez punkt odniesienia;

## 1.5.2. w płaszczyźnie drogi,

przez strefę leżącą poza półokręgiem pola widzenia oraz stanowiącą kontynuację obszaru półokręgu pola widzenia, której cięciwa ma długość 9,5 m i jest prostopadła do płaszczyzny równoległej do wzdłużnej płaszczyzny symetrii ciągnika przechodzącej przez środek siedzenia kierowcy i jest podzielona w połowie przez wspomnianą płaszczyznę.

## 1.6. Obszar czyszczenia wycieraczek szyby przedniej

„Obszar czyszczenia wycieraczek szyby przedniej” oznacza obszar zewnętrznej powierzchni szyby przedniej czyszczonej przez wycieraczki szyby przedniej.

## 2. WYMOGI

## 2.1. Ogólne

Ciągnik musi być skonstruowany i wyposażony w sposób zapewniający kierowcy w trakcie jego użytkowania na drodze, jak również w gospodarstwie i do celów leśnych, odpowiednią widoczność, zgodnie ze standardowymi warunkami dotyczącymi użytkowania ciągników w ruchu drogowym oraz w polu i w lesie. Widoczność jest uznawana za prawidłową, w przypadku gdy kierowca może, w możliwie największym stopniu, zobaczyć część każdego z przednich kół oraz gdy są spełnione następujące wymogi.

## 2.2. Sprawdzenie pola widzenia

### 2.2.1. Postępowanie w przypadku określania efektów maskujących

- 2.2.1.1. Ciągnik należy umieścić na płaszczyźnie poziomej w sposób przedstawiony na rysunku 2. Na równoległej płaszczyźnie pomocniczej należy zamontować w odległości 65 mm od siebie dwa źródła światła, np.  $2 \times 150 \text{ W}$ ,  $12 \text{ V}$ , symetrycznie wobec punktu odniesienia. Płaszczyzna pomocnicza musi w swoim środkowym punkcie być obrotowa wobec osi pionowej przechodzącej przez punkt odniesienia. Do celów dokonania pomiaru efektów maskujących płaszczyzna pomocnicza musi być ustawiona w sposób zapewniający, iż linia łącząca dwa źródła światła jest prostopadła do linii łączącej element maskujący z punktem odniesienia.

Nakładające się obrazy elementu maskującego wyświetlane w półokręgu pola widzenia, gdy źródła światła włączone są równocześnie lub przemiennie muszą być mierzone zgodnie z pkt 1.4 (rys. 3).

- 2.2.1.2. Efekty maskujące nie mogą przekroczyć 700 mm.

- 2.2.1.3. Efekty maskujące, powodowane przez sąsiednie części składowe, mające powyżej 80 mm szerokości, muszą być tak skonfigurowane, aby zachowany był odstęp nie mniejszy niż 2 200 mm – mierzony jako cięciwa półokręgu pola widzenia – między środkami dwóch efektów maskujących.

- 2.2.1.4. W półokręgu pola widzenia może znajdować się nie więcej niż sześć efektów maskujących, jak również nie więcej niż dwa takie efekty mogą znajdować się wewnątrz obszaru widzenia zdefiniowanego w pkt 1.5.

- 2.2.1.5. Poza obszarem pola widzenia dopuszcza się efekty maskujące przekraczające 700 mm, ale nieprzekraczające 1 500 mm, jeżeli nie ma możliwości przeprojektowania lub przemieszczenia powodujących ich części składowych; z każdej strony mogą występować maksymalnie albo dwa takie efekty maskujące, z których jeden nie przekracza 700 mm, a drugi 1 500 mm, albo też takie dwa efekty maskujące, z których żaden nie przekracza 1 200 mm.

- 2.2.1.6. Martwe strefy wywołane zastosowaniem homologowanych typów lusterek wstecznych można pominąć, o ile lustierka są zaprojektowane w sposób uniemożliwiający ich inne zamontowanie.

### 2.2.2. Matematyczne określenie efektów maskujących do celów widzenia obuocznego:

- 2.2.2.1. alternatywnie do procedury określonej w pkt 2.2.1. fakt zatwierdzenia poszczególnych efektów maskujących można określić w sposób matematyczny. Wymagania pkt 2.2.1.2 - 2.2.1.6. stosuje się w odniesieniu do wielkości, rozkładu oraz liczby efektów maskujących;

- 2.2.2.2. przy widzeniu obuocznym gdy odległość międzyoczną jest równa 65 mm, efekt maskujący wyrażony w mm określa wzór:

$$v = \frac{b - 65}{a} \times 12\,000 + 65$$

gdzie:

a oznacza odległość w milimetrach między elementem utrudniającym widzenie a punktem odniesienia, mierzoną wzdłuż promienia wzroku łączącego punkt odniesienia, środek elementu oraz obwód półokręgu pola widzenia oraz

b oznacza szerokość w milimetrach elementu utrudniającego widzenie, mierzoną poziomo i pionowo do promienia widzenia.

2.3. Metody badań określone w pkt 2.2. można zastąpić innymi metodami badania, jeśli można wykazać, iż są równorzędne.

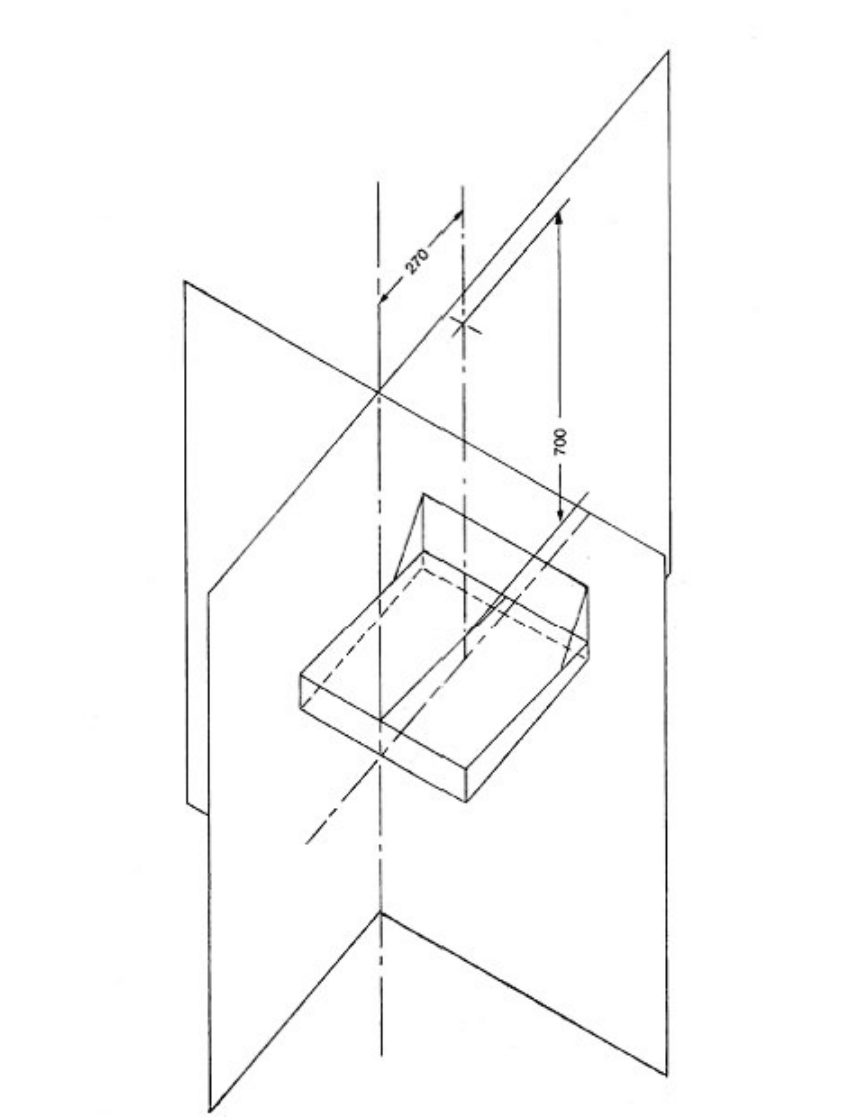
2.4. **Przezroczysty obszar szyby przedniej**

Do celów określenia efektów maskujących w obszarze pola widzenia efekty maskujące spowodowane obramowaniem szyby przedniej i każdą inną przeszkodą mogą, zgodnie z przepisami pkt 2.2.1.4, być uznane za pojedynczy efekt, pod warunkiem że odległość między najdalszymi punktami tego efektu maskującego nie przekracza 700 mm.

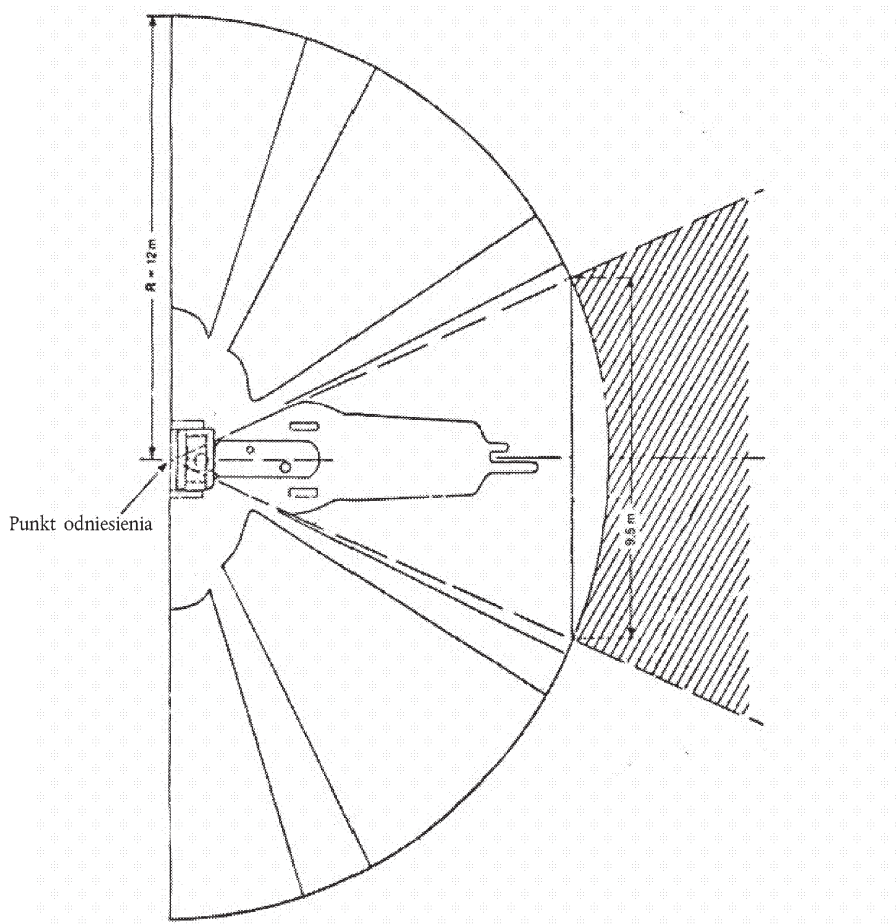
2.5. **Wycieraczki szyby przedniej**

2.5.1. Ciągniki mające szyby przednie muszą być również wyposażone w napędzane wycieraczki szyb przednich. Obszar przez nie czyszczony musi zapewniać niezakłóconą widoczność w kierunku do przodu odpowiadającą cięciwie półokręgu pola widzenia o długości co najmniej 8 m w obszarze widzenia.

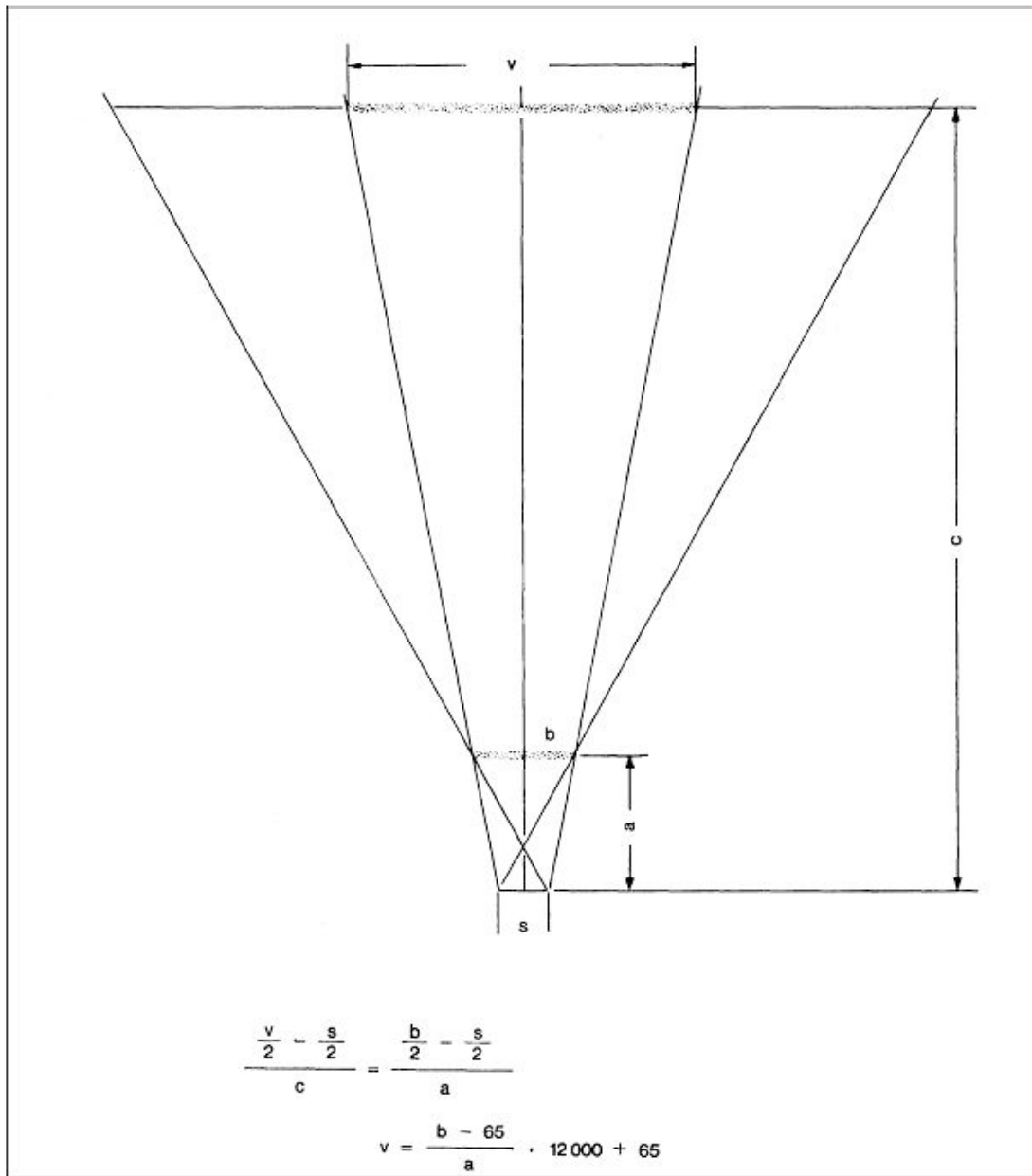
2.5.2. Prędkość działania wycieraczek szyby przedniej musi wynosić co najmniej 20 cykli na minutę.



Rysunek 1



Rysunek 2



Rysunek 3

## ZAŁĄCZNIK II

## CZĘŚĆ A

## Uchylona dyrektywa i jej kolejne zmiany (określone w art. 6)

Dyrektywa Rady 74/347/EWG  
(Dz.U. L 191 z 15.7.1974, s. 5)

Dyrektywa Komisji 79/1073/EWG  
(Dz.U. L 331 z 27.12.1979, s. 20)

Dyrektywa Rady 82/890/EWG  
(Dz.U. L 378 z 31.12.1982, s. 45)

Jedynie w zakresie, w jakim art. 1 ust. 1 odnosi się do przepisów dyrektywy 74/347/EWG

Dyrektywa 97/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady  
(Dz.U. L 277 z 10.10.1997, s. 24)

Jedynie w zakresie, w jakim art. 1 tiret pierwsze odnosi się do przepisów dyrektywy 74/347/EWG

## CZĘŚĆ B

## Terminy transpozycji do prawa krajowego i rozpoczęcia stosowania (o których mowa w art. 6)

Dyrektywa	Termin przeniesienia	Data rozpoczęcia stosowania
74/347/EWG	2 stycznia 1976 r. (*)	
79/1073/EWG	30 kwietnia 1980 r.	
82/890/EWG	22 czerwca 1984 r.	
97/54/WE	22 września 1998 r.	23 września 1998 r.

(\*) Zgodnie z art. 3a dodanym pkt 2 art. 1 dyrektywy 79/1073/EWG:

- „1. Z mocą od dnia 1 maja 1980 r. żadne państwo członkowskie, z powodów dotyczących pola widzenia w ciągnikach, nie może:
  - odmówić, w odniesieniu do typu ciągnika, udzielenia homologacji EWG, wydania dokumentu określonego w dyrektywie 74/150/EWG art. 10 ust. 1 tiret ostatnie lub udzielenia krajowej homologacji typu,
  - lub zabronić wprowadzenia do użytkowania ciągników,
 jeżeli pole widzenia tego typu ciągnika lub tych ciągników zgodne jest z przepisami niniejszej dyrektywy.
2. Z mocą od dnia 1 października 1980 r. państwa członkowskie:
  - nie mogą wydawać dokumentu określonego w art. 10 ust. 1 tiret ostatnie dyrektywy 74/150/EWG w odniesieniu do typu ciągnika, w którym pole widzenia nie jest zgodne z przepisami niniejszej dyrektywy,
  - mogą odmówić udzielenia krajowej homologacji typu w odniesieniu do typu ciągnika, w którym pole widzenia nie jest zgodne z przepisami niniejszej dyrektywy.
3. Z mocą od dnia 1 stycznia 1983 r. państwa członkowskie mogą zabronić wprowadzenia do użytkowania ciągników, w których pole widzenia nie jest zgodne z przepisami niniejszej dyrektywy.”



## ZAŁĄCZNIK III

## TABELA KORELACJI

Dyrektywa 74/347/EWG	Niniejsza dyrektywa
Art. 1–3	Art. 1–3
Art. 3a	Przypis do tabeli (*), załącznik II
Art. 4	Art. 4
Art. 5 ust. 1	—
Art. 5 ust. 2	Art. 5
—	Art. 6 i 7
Art. 6	Art. 8
Załącznik	Załącznik I
Załącznik pkt 1–2.3	Załącznik I pkt 1–2.3
Załącznik pkt 2.4	—
Załącznik pkt 2.5	Załącznik I pkt 2.4
Załącznik pkt 2.6	Załącznik I pkt 2.5
Załącznik rysunki 1, 2 i 3	Załącznik I rysunki 1, 2 i 3
—	Załącznik II
—	Załącznik III